

**General Terms and Conditions of
FT56 Student Hotel Kft.
(Version: 12 September 2023)**

**Az FT56 Student Hotel Kft.
Általános Szerződési Feltételek
(2023. Szeptember 12.
verzió)**

DEFINITIONS

Commercial Accommodation shall mean the „Dean’s Home Budapest” building located at HU-1094 Budapest, Tűzoltó utca 50-56.

Invoicing shall have the meaning ascribed to it in point 3. of the present General Terms and Conditions.

Local Tax on Tourism shall mean local tax on tourism to be paid by the Guest in accordance with the law in effect at the time.

Payment Methods shall have the meaning ascribed to it in this General Terms and Conditions.

Period shall have the meaning ascribed to it in Point 2.6.

Room shall mean the room of approximately 20 m² at the Commercial Accommodation consisting of a living area, sanitary facilities and a kitchen block together with equipment as stated in the Room Inventory in Annex 1.

Service Fee means the amount set forth in the individual offer, and the detailed rules of which are included in point 3 of this Agreement.

Service Provider means **FT56 Student Hotel Kft** (company registration number: Cg 01-09-351254, registered seat: HU-1054 Budapest, Szabadság tér 7., tax number 27271427-2-41.

Supplementary Services shall mean the available services listed on the Website other than the commercial accommodation service.

Website shall mean the website with this domain: www.deansbudapest.com.

1. GENERAL

1.1. These General Terms & Conditions (hereinafter: "T&Cs") apply to all contracts aiming at lodging and related services concluded through the Website and / or any other way between the Service Provider and the guest

DEFINÍCIÓK

Kereskedelmi Szálláshely jelenti a Budapest, 1094, Tűzoltó utca 50-56. cím alatt elhelyezkedő „Dean’s Home Budapest” épületet.

Számlázás a jelen Általános Szerződési Feltételek 3. pontjában meghatározott jelentéssel bír.

Idegenforgalmi Adó jelenti a hatályos jogszabályok által a Vendég által mindenkor fizetendő idegenforgalmi adót.

Fizetési Módok: A jelen Általános Szerződési Feltételekben meghatározott jelentéssel bír.

Időtartam a 2.6 pontban meghatározott jelentéssel bír.

Szoba jelenti a Kereskedelmi Szálláshelyen elhelyezkedő kb. 20 m² alapterületű szobát, amely nappali részből, mosdóból és konyhafülkéből áll, és amely magába foglalja mindezen helyiségek teljes berendezését is a jelen Általános Szerződési Feltételek 1. mellékletében található szobaletár szerint.

Szolgáltatási Díj jelenti az egyedi ajánlatban meghatározott összeget, és amelyre vonatkozó részletes szabályokat a jelen Szerződés 3. pontja tartalmazza.

Szolgáltató jelenti az **FT56 Student Hotel Kft.-t**, amelynek cégjegyzékszám: Cg 01-09-351254, székhelye: 1054 Budapest, Szabadság tér 7., adószáma: 27271427-2-41.

Kiegészítő Szolgáltatások jelentik a Vendég által a szálláshely-szolgáltatáson kívül igénybe vehető, Honlapon felsorolt egyéb szolgáltatásokat.

Honlap: jelenti a www.deansbudapest.com domain néven található honlapot.

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1.1. Ezek az Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: „ÁSZF”) a Honlapon keresztül és / vagy bármilyen más módon Szolgáltató és a vendég (a továbbiakban „Vendég”) között létrejövő valamennyi, szálláshely

(hereinafter: "Guest") (hereinafter: "Agreement"). If the order for the services is handed over to the Service Provider by a third party (hereinafter referred to as the Intermediary) on behalf of the Guest, the terms of cooperation are regulated by the contract concluded between the Service Provider and the Intermediary. In this case, the Service Provider is not obliged to examine whether the third party legally represents the Guest. The Service Provider applies these T&Cs uniformly to the services of all accommodation services, regardless of their duration, however, any deviations from these T&Cs are always included in the individual offer given to the specified Guest, for which individual offers (hereinafter: "Individual offer") the Service Provider reserves the right. The SERVICE PROVIDER declares that in accordance with the applicable rules, it notified the competent local municipality about starting the lodging activity and meets the legal requirements to carry out the activity. These T&Cs are in the Hungarian and English language and are deemed to be made in writing. These T&Cs are available and accessible on the Website on a continuous basis and can be read in advance. These T&Cs can be stored and accessed on the Website at any time.

- 1.2. In case of multiple contracts separated by time the version of the T&Cs accepted by the Guest at the time the contract is declared shall become part of the Contract.
- 1.3. The Service Provider reserves the right as appropriate to amend or supplement the T&Cs and the documents referred to in these T&Cs and linked to them, including during a contract subsisting with the Guest - e.g. to offer additional services, adjustments on the basis of revised offers of third parties, etc.; the Service Provider shall inform the Guest by e-mail of any proposed amendment at least 5 calendar days before the scheduled amendment date. If the Guest does not expressly object to the amendment within 5 calendar days after receipt of the message, the amendment is deemed to be approved. In the event of an objection raised against the amendment of the T&Cs and the circumstances underlying to the objection are also defined, the previous conditions of the T&Cs shall continue to apply. The Service Provider shall expressly advise the Guest of the opportunity to object and the effects of his silence.
- 1.4. When making the room available for the Guest at the contractually agreed time, the Guest will receive a copy of the house rules (hereinafter: "**House Rules**") in printed form or will be publicly available at the reception, such as of other important information on the building and the room.
- 1.5. The House Rules are applicable to all guests staying at

igénybevételére és kapcsolódó szolgáltatásokra irányuló megállapodásra (a továbbiakban: „Szerződés”) vonatkoznak. Amennyiben a szolgáltatásokra vonatkozó megrendelést a Vendég megbízásából egy harmadik fél (továbbiakban Közvetítő) adja le a Szolgáltatónak, az együttműködés feltételeit a Szolgáltató és a Közvetítő között megkötött szerződés szabályozza, melynek jelen ÁSZF szintén elválaszthatatlan részét képezi. Ebben az esetben a Szolgáltató nem köteles vizsgálni, hogy a harmadik személy jogszerűen képviseli-e a Vendéget. Szolgáltató a jelen ÁSZF-et alkalmazza egységesen valamennyi szálláshely szolgáltatására, függetlenül azok időtartamától, azzal azonban, hogy a jelen ÁSZF-től való esetleges eltéréseket minden esetben a meghatározott Vendégnek szóló egyedi ajánlat (a továbbiakban: „egyedi ajánlat”) tartalmazza, mely egyedi ajánlattételekre a Szolgáltató fenntartja magának a jogot. SZOLGÁLTATÓ kijelenti, hogy a szálláshely-szolgáltatási tevékenység tényét a vonatkozó szabályoknak megfelelően az illetékes önkormányzat felé bejelentette, és a tevékenység folytatásához szükséges jogszabályi követelményeknek megfelel. Az ÁSZF magyar és angol nyelvű, valamint írásbeli szerződésnek minősül. Az ÁSZF a Honlapon folyamatosan elérhető és hozzáférhető, előzetesen megismerhető. Az ÁSZF bárki által tárolható és a Honlapon bármikor előhívható.

- 1.2. Több, különböző időben történő szerződéskötés esetében az ÁSZF a szerződéskötési szándéknyilatkozat idejében érvényes, a Vendég által elfogadott verziója tekintendő a Szerződés részének.
- 1.3. A Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a jelen ÁSZF előírásait és az azokkal kapcsolatos, illetve azokban hivatkozott dokumentumokat a Vendégével fennálló jogviszony alatt is módosítsa vagy kiegészítse, pl. további szolgáltatások felajánlása, harmadik felek módosított ajánlatai szerint. A tervezett ÁSZF módosításról a Szolgáltató a Vendéget e- mailben, a tervezett módosítás időpontja előtt legalább 5 naptári nappal értesíti. Amennyiben a Vendég a módosításról szóló értesítés kézhezvételét követő 5 naptári napon belül nem tiltakozik a módosítás ellen, a módosítás elfogadottnak tekintendő. Amennyiben az ÁSZF módosítása ellen a Vendég tiltakozik és a tiltakozás alapjául szolgáló körülményeket megjelöli, az ÁSZF korábbi feltételei maradnak érvényben. A Szolgáltató a Vendéget kifejezetten tájékoztatja tiltakozási jogáról, illetve a hallgatásának következményeiről.
- 1.4. A szoba szerződésben rögzített időpontban történő átadásakor a Vendég részére átadásra kerül - vagy elérhető lesz a recepción a kinyomtatott házirend (a továbbiakban: „**Házirend**”), az épülettel, és a szobával kapcsolatos egyéb fontos tudnivalókkal együtt.
- 1.5. A Házirend a Kereskedelmi Szálláshely valamennyi

the Commercial Accommodation. The inventory of a typical room is attached to this T&Cs.

vendégére vonatkozik. A jelen ÁSZF melléklete - egy átlagos szoba berendezését tartalmazó – nyilvántartás.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

- 2.1. The subject of this Agreement is the provision of accommodation services, which includes the use of the Room and the Supplementary Services requested by the Guest (if applicable).
 - 2.2. In addition to the normal use of the Room, the Guest is also entitled to use the facilities in the Commercial Accommodation such as the laundry room, fitness room, study rooms and leisure rooms in accordance with the House Rules, as contained in Annex 3.
 - 2.3. Reservation made by the Guest on the Website or through Online Travel Agencies constitute an offer in the legal sense.
 - 2.4. The Agreement enters into force upon the written confirmation of the Service Provider on the written reservation request made by the Guest. Oral reservation, agreement or modification or oral confirmation by the Service Provider does not constitute a contract.
 - 2.5. The Service Provider reserves the right to provide its accommodation and other services on more favorable terms in the individual offer. In case of an individual offer of the Service Provider, the Contract is concluded with the acceptance (confirmation) of the individual offer by the Guest.
 - 2.6. With the confirmation, the Contract is concluded for the specified period specified in the offer. The Agreement contains: subject, place, price of the service. Furthermore, it contains the payment, cancellation and modification conditions.
 - 2.7. Furthermore, for Guests in accordance with these T&Cs, it is possible to book other services, such as various service packages of the Basic Services and Supplementary Services listed in Annex 2. The Guest must be at least 18 years of age and have full legal capacity. By submitting any declaration, the Guest confirms that he has full legal capacity.
 - 2.8. If the Service Provider is unable to provide the services included in the Contract due to its own fault (eg overcharging, temporary operating problems, etc.), it is obliged to arrange the accommodation of the Guest immediately.
- 2.1. A jelen Szerződés tárgya szálláshelyszolgáltatás nyújtása, amely magában foglalja a Szoba használatát, illetve a Vendég által igénybe vett Kiegészítő Szolgáltatásokat (amennyiben alkalmazandó).
 - 2.2. A Szoba szokásos használatán túl a Vendég jogosult a Kereskedelmi Szálláshely egyéb helyiségeit, mint például a mosókonyhát, a fitnesztermet, a tanulótermeket és a szabadidős helyiségeket az 3. Mellékletet képező Házirend előírásait betartva használni.
 - 2.3. A Honlapon vagy online platform szolgáltatáson keresztül egy szabad szoba Vendég általi lefoglalása jogi értelemben véve ajánlattételnek minősül.
 - 2.4. A Szerződés a Vendég írásban leadott foglalásának a Szolgáltató általi írásban megküldött visszaigazolásával jön létre, és így írásban megkötött Szerződésnek minősül. Szóban leadott foglalás, megállapodás, módosítás, vagy annak a Szolgáltató általi szóbeli visszaigazolása nem szerződés értékű.
 - 2.5. A Szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy az egyedi ajánlatban kedvezőbb feltételekkel nyújtsa a szálláshely- és egyéb szolgáltatásait. A Szerződés a Szolgáltató egyedi ajánlattétele esetén az egyedi ajánlat Vendég általi elfogadásával (visszaigazolásával) jön létre.
 - 2.6. A visszaigazolással a Szerződés az ajánlatban megjelölt határozott időtartamra jön létre. A szerződés tartalma kiterjed: a szolgáltatás tárgyára, helyére, árára. Tartalmazza továbbá a fizetési, lemondási, módosítási feltételeket.
 - 2.7. A továbbiakban a Vendégnek lehetősége van jelen ÁSZF szerint egyéb, az Alap Szolgáltatásokhoz kapcsolódó szolgáltatás csomagokat, illetve Kiegészítő Szolgáltatásokat lefoglalni. 2. Melléklet szerint. A 18 éves korig betöltöttnek kell lennie és teljes cselekvőképességgel kell rendelkeznie. Bármilyen nyilatkozat megtételével a Vendég megerősíti, hogy teljes cselekvőképességgel rendelkezik.
 - 2.8. Amennyiben a Szolgáltató a Szerződésben szereplő szolgáltatásokat saját hibájából (pl. túltöltés, ideiglenes üzemeltetési problémák stb.) nem tudja biztosítani, akkor köteles a Vendég elhelyezéséről haladéktalanul gondoskodni.

The Service Provider is obliged to:

- a) to provide / offer the services specified in the Contract, at the price confirmed therein, for the period specified therein - or until the impediment ceases - in another accommodation of the same or higher category. All additional costs of providing replacement accommodation shall be borne by the Service Provider
- b) to provide the Guest with the possibility to make a free call to communicate the change of accommodation
- c) provide a free transfer to the Guest for moving to the offered replacement accommodation and for any subsequent return

If the Service Provider fully complies with these obligations or the Guest has accepted the alternative accommodation offered to him, the Guest may not claim a subsequent compensation.

RESERVATION OF SUPPLEMENTARY SERVICES AND PACKAGES CONNECTED TO THE BASIC SERVICES

2.9. The reservation of Supplementary Services and the service packages connected to the Basic Services shall be made via email sent to the Service Provider. The availability of the Supplementary Services and the service packages connected to the Ongoing Services can be checked on the Website. The Guest can cancel or modify the Supplementary Services and the service packages connected to the Ongoing Services from the 1st day of the upcoming months with advance notice sent via email to the Service Provider until the 15th day of the given month. Annex 2 contains the list of Ongoing Services.

3. PRICES, FEES AND PAYMENT

3.1. The Service Fee is the value described on the website. The Service Provider, however, reserves the right to provide its accommodation and other services on more favorable terms in the individual offer, e.g. quantity or for business policy purposes, in which cases for example the Service Fee shall be determined on a per diem basis, according to the nights booked by the Guest. The Service Fee includes the Basic Services as disclosed on the Service Provider's all-the-time available website, including especially the use of certain facilities of the building, cleaning services, bed-linen; the Guest can receive the above-mentioned Basic Services from the Service Provider only. The Service Provider will send invoices electronically to the email address of the Guest given in the basic terms of the Agreement or handing the paper-based invoice over as well if required. In case of a change in his/her email address, the Guest is obliged to notify the Service Provider thereof without delay, and until the receipt of the notice, the Service Provider is legally

A Szolgáltató köteles:

- a) a Szerződésben szereplő szolgáltatásokat, az abban visszaigazolt áron, az ott kikötött időtartamra – vagy az akadályoztatás megszűntéig – egy másik, ugyanazon vagy magasabb kategóriájú szálláshelyen biztosítani/felajánlani. A helyettesítő szálláshely biztosításának valamennyi többletköltsége a Szolgáltatót terheli
- b) térítésmentesen telefonálási lehetőséget biztosítani a Vendég részére a szálláshely változásának közlésére
- c) ingyenes transzfert biztosítani a Vendég részére a felajánlott helyettesítő szálláshelyre való költözéshez, és az esetleges későbbi visszaköltözéshez

Amennyiben a Szolgáltató ezen kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz, illetve a Vendég a számára felajánlott helyettesítő szálláslehetőséget elfogadta, utólagos kártérítési igénnyel a Vendég nem élhet.

ALAP ÉS KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSHOZ KAPCSOLÓDÓ CSOMAGOK LEFOGLALÁSA

2.9. Kiegészítő Szolgáltatások, illetve az Alap Szolgáltatásokhoz kapcsolódó szolgáltatás-csomagok igénybe vétele a Szolgáltatónak küldött e-mailen keresztül lehetséges. A Kiegészítő Szolgáltatások és az Alap Szolgáltatáshoz kapcsolódó szolgáltatás-csomagok elérhetőségét a Honlapon lehet ellenőrizni. A Szolgáltató eltérő rendelkezése hiányában a Kiegészítő Szolgáltatásokat és az Alap Szolgáltatáshoz kapcsolódó szolgáltatás-csomagokat a Vendég a Szolgáltatónak küldött e-mail-ben tárgyú 15. napjáig a következő hónap 1. napjától kezdve lemondhatja, illetve módosíthatja. Az Alap Szolgáltatások listáját a 2. Melléklet tartalmazza.

3. ÁRAK, DÍJAK, FIZETÉS

3.1. A Szolgáltatási Díj napdíja a honlapon ismertett érték. A Szolgáltató fenntartja magának ugyanakkor a jogot, hogy az egyedi ajánlatban kedvezőbb feltételekkel nyújtsa a szálláshely- és egyéb szolgáltatásait, pl. mennyiségre tekintettel, vagy üzletpolitikai célból, mely esetben például a Szolgáltatási Díj napdíjas alapon, a Vendég által lefoglalt vendégéjszakák száma szerint kerül megállapításra. A Szolgáltatási Díj magában foglalja a honlapon mindenkor feltüntetett Alap Szolgáltatásokat, így különösen a szálláshely meghatározott létesítményeinek használatát, a takarítást, ágyneműcserét, mely Alap Szolgáltatásokat a Vendég csak a Szolgáltatótól veheti igénybe. A Szolgáltató a számlákat a Vendég email címére továbbítja vagy kérésre a papír alapú számlát átadja a Vendégnek. Amennyiben a Vendég e-mail címe megváltozik, arról haladéktalanul köteles a Szolgáltatót értesíteni, az értesítés kézhezvételéig a Szolgáltató joghatályosan jogosult a számlákat a Vendég ajánlatban meghatározott email

entitled to send invoices to the email address of the Guest given in the Basic Terms. Failing to notify the Service Provider of the change in the email address does not relieve the Guest of the consequences of late payment. Guest explicitly accepts such receipt of the invoices. The Service Fee covers all costs of the Basic Services listed in Annex 2., but it does not include the Fee of Supplementary Services and the local tax.

címére továbbítani, az email cím be nem jelentett változása nem mentesít a késedelmes fizetés jogkövetkezményei alól. A Vendég kifejezetten elfogadja az ilyen módon továbbított számlákat. A Szolgáltatási Díj magában foglalja a 2. Mellékletben meghatározott Alap Szolgáltatások valamennyi költségét, de nem tartalmazza a Kiegészítő Szolgáltatások díját és az idegenforgalmi adót.

- 3.2. The Guest shall pay the Service Fee in front or on the spot additionally based on the terms of the present contract and the individual offer.
- 3.2. A Vendég a Szolgáltatási díjat előzetesen vagy a helyszínen utólag köteles kiegyenlíteni a jelen szerződés és az egyedi ajánlatban szereplő feltételeknek megfelelően.
- 3.3. The Parties agree that the Service Provider is entitled to invoice on the basis of the days actually spent for the actual, specified duration of the booking. The date of performance of the service is the last day of the specified period or the day of the actual departure. If the stay exceeds 30 days, the Service Provider shall issue an invoice or invoices for partial performance. The Service Provider is obliged to issue a single invoice including both the Service Fee and the fee of Supplementary Services used, presenting their VAT content pursuant to the law. The Guest shall pay the Service Fee within a deadline of 8 days after the issue of the invoice, which shall be done by the Service Provider. Fees of Supplementary Services shall be paid in advance or afterwards based on a separate invoice, depending on the decision of the Service Provider.
- 3.3. Felek megállapodnak, hogy Szolgáltató a ténylegesen eltöltött napok alapján jogosult számlázni, a foglalás tényleges, meghatározott időtartamára. A szolgáltatás teljesítési időpontja a meghatározott időszak utolsó napja, illetve a tényleges kiköltözés napja. Ha a tartózkodás a 30 napot meghaladja, Szolgáltató jogosult részteljesítésről szóló számlát vagy számlákat kiállítani. A Szolgáltató a szolgáltatási díjról és az igénybe vett kiegészítő szolgáltatások díjáról köteles számlát kiállítani, feltüntetve az adott szolgáltatás jogszabály szerinti ÁFA tartalmát. A Szolgáltatási Díjat a Vendég, a Szolgáltató által kiállított számla ellenében, 8 napos fizetési határidővel köteles teljesíteni. A kiegészítő szolgáltatások díját a Szolgáltató döntésétől függően vagy előre, vagy utólag külön számla ellenében kell kifizetni.
- 3.4. For the payment of the service fee and the fee of supplementary services, the Guest can choose between different payment methods, which are offered by the Service Provider timely before the first due payment. The payment method contains information on the time and method of payment of the service fee and the fee of supplementary services. The service fee and the fee of supplementary services are levied, according to the chosen payment method, by the Service Provider.
- 3.4. A szolgáltatási díj és a kiegészítő szolgáltatások díjának megfizetéséhez a Vendég különböző fizetési módok közül választhat, amelyeket a Szolgáltató az első esedékes fizetést megelőzően megfelelő időben felkínál. A fizetési módokat a szolgáltatási díj és a kiegészítő szolgáltatások díjának megfizetésének idejére és módjára vonatkozó információt tartalmazza. A szolgáltatási díjat és a kiegészítő szolgáltatások díját a Szolgáltató a választott fizetési mód szerint szedi be.
- 3.5. All price and fee information is displayed in EUR.
- 3.5. Valamennyi árat és díjakra vonatkozó információt EUR-ban tünteti fel a Szolgáltató.
- 3.6. Payment of all fee-based services is possible using the payment options indicated on the Website at the time of conclusion of the Agreement. Use of credit and debit cards is subject to the relevant conditions of the card companies.
- 3.6. Valamennyi díjalapú szolgáltatás a Honlapon a szerződéskötés idejében feltüntetett fizetési módok bármelyikével megfizethető. A hitelkártyák és bankkártyák használata esetében a kártyakibocsátó mindenkorai feltételei érvényesek.
- 3.7. The purpose of the Deposit is to secure the payment obligation for loss arising from the use of the Room and/or the Commercial Accommodation, and which are exceeding the amount that might arise from proper use, as well as to secure other payment obligations of the Guest under the Agreement. If the Guest causes damage
- 3.7. A Letét a Szoba és / vagy a Kereskedelmi Szálláshely használata során okozott, a rendeltetésszerű használatot meghaladó mértékű károk, valamint a Vendég jelen Szerződésből eredő egyéb fizetési kötelezettségeinek biztosítésként szolgál. Amennyiben a Vendég a Szobában és / vagy a Kereskedelmi Szálláshelyben kárt okoz és /

to the Room and/or the Commercial Accommodation and/or has other payment obligations and does not fulfil his/her obligation to pay the damages or other payables within the deadline set by the SERVICE PROVIDER in a written notice, the SERVICE PROVIDER is entitled to satisfy its claim from the Deposit. In case the amount of the Deposit decreases, as a result of deductions, the Guest is obliged to replenish the Deposit to the original amount within 5 days after the receipt of a written notice of the SERVICE PROVIDER to do so. Failing to replenish the Deposit constitutes a serious breach of contract. The remaining amount of the Deposit after the deductions will be refunded to the Guest following the expiry of the Period. The remaining amount of the Deposit shall be repaid to the Guest within 15 calendar days after the establishment of the amount to be deducted for the compensation of the damages, but at the latest within 45 calendar days following the termination of the Agreement. The Deposit does not bear interest. In case of payment outside the European Economic Area the additional costs arising in connection therewith shall be borne by the Guest.

- 3.8. For online payment facilities, the Service Provider uses market-standard security and transmission encryption (SSL). There are no further verification and credit guarantee obligations.
- 3.9. In case the Guest is running late with the payment of any amount set out in the Agreement, an annual default interest of 8% (eight percent) after each day of default is hereby agreed by the Parties. In addition to the default interest, the SERVICE PROVIDER is entitled to charge an administration service fee of EUR 15 for each payment notification that it issues, and to charge the costs of the recovery in the instance of non-payment.
- 3.10. Following the acceptance of the offer the Service Provider will send the Guest proforma invoice for advance payment. The day of receipt of the Service Provider's offer by the Guest is considered to be the day when the Service Provider sends the offer to the Guest via email. The Guest is obliged to pay the proforma invoices within the payment deadline set on the proforma invoices via bank transfer, or with debit card or in cash. If the Guest does not comply with its payment obligation in accordance with the proforma invoices, the Service Provider shall be released from its binding proposal and in case of the Guest's delay shall be obliged to comply with the proposal made to the Guest only if on the date of the delayed receipt of the Guest's confirmation the Service Provider has not made any binding proposal to a third party regarding the requested room.

vagy egyéb fizetési kötelezettsége áll fenn, és kártérítési vagy egyéb fizetési kötelezettségének a SZOLGÁLTATÓ írásbeli felszólításában meghatározott határidőben nem tesz eleget, a SZOLGÁLTATÓ jogosult a követelését a Letét terhére érvényesíteni. Amennyiben a Letét összege a levonások következtében csökken, a Vendég köteles a Letétet az eredeti összegre kiegészíteni a SZOLGÁLTATÓ erre vonatkozó írásbeli felszólításának kézhezvételét követő 5 napon belül. A Letét feltöltésének elmulasztása súlyos szerződésszegésnek minősül. A Letét az Időtartam lejártát követően a levonásokkal csökkentett összegben a Vendégnek visszajár. A SZOLGÁLTATÓ a Letét Vendégnek visszatérítendő összegét a kártérítés miatt levonandó összeg pontos meghatározását követő 15 naptári napon belül, de legkésőbb a jelen Szerződés megszűnését követő 45 naptári napon belül fizeti vissza a Vendégnek. A Letét nem kamatozik. Az Európai Gazdasági Térségen kívüli utalás esetében, az ebből eredő többletköltségek a Vendéget terhelik.

- 3.8. A Szolgáltató az online fizetési módok esetében a piacon általánosan használt biztonsági és adatátviteli titkosítást (SSL) alkalmaz. További ellenőrzések és biztonsággal kapcsolatos kötelezettségek nem állnak fenn.
- 3.9. A Vendég bármely jelen Szerződésből eredő fizetési kötelezettségének késedelmes teljesítése esetén Felek évi 8% (nyolc százalék) késedelmi kamatban állapodnak meg a késedelem minden napjára, valamint a SZOLGÁLTATÓ késedelmi kamaton felül jogosult fizetési felszólításonként bruttó 15 EUR ügyviteli díjat felszámítani, valamint a nem fizetés esetén a behajtás díját a Vendégre terhelni.
- 3.10. Amennyiben az ajánlat előre fizetésről rendelkezik, az ajánlat elfogadását követően Szolgáltató díjbekérőt küld meg a Vendégnek a Szolgáltatási Díj előlegről. A Szolgáltató által küldött ajánlat Vendég általi kézhezvételének az a nap minősül, amikor a Szolgáltató az ajánlatot tartalmazó email-t elküldi a Vendégnek. A Vendég köteles a díjbekérők szerinti összegeket a díjbekérőn szereplő fizetési határidőn belül banki átutalással, bankkártyás fizetéssel vagy készpénzben megfizetni. Amennyiben a Vendég a díjbekérők szerinti fizetési kötelezettséget nem teljesíti, úgy a Szolgáltató szabadul az ajánlattételi kötöttség alól és a Vendégnek tett ajánlatot csak abban az esetben teljesíti, ha a Vendég által késedelmesen küldött visszaigazolás esetén a Vendég által igényelt szobára vonatkozóan a Szolgáltató harmadik személynek még nem tett kötelező ajánlatot.

3.11. Declarations of interest for available rooms are generally looked at in the order they arrive. The Service Provider has the right to reject the declaration of interest made by the Guest without giving any reasons.

3.11. Az érdeklődésekhez beérkezésük sorrendjében rendel a Szolgáltató szabad szobákat. A Szolgáltató jogosult a Vendég érdeklődését indoklás nélkül elutasítani.

4. CHECK-IN AND CHECK-OUT

4.1. The Guest shall inform the Service Provider via email the time of the check-in at least 48 hours in advance. The check-in time shall be reconfirmed by the Service Provider.

4.2. All keycards obtained shall be returned on the check-out date. If the foregoing are not carried out in a correct and timely manner, the Service Provider shall have the right to open the room and to remove the items placed there by the Guest at the cost and hazard of the latter and take them into responsible custody for a maximum of 15 days after the termination of the Agreement, after which period the Service Provider does not have a settlement obligation regarding the items taken into custody and shall dispose of them at its discretion. Costs arising in connection with the custody (cost of transporting, keeping or safekeeping items, etc.) shall be deducted from the Deposit. If the room is not returned in time, the Service Provider is entitled to charge the Guest an additional fee with an amount for each delayed day equalling the triple of the daily average amount of net Service Fee; the Service Provider might deduct the additional fee from the Deposit. If the keys and smartcards are missing, the Service Provider shall be entitled, at the expense of the Guest, to obtain any keys and smartcards necessary. All damage must be compensated by the Guest.

4.3. If the stay exceeds 30 days, for the return of the room an inspection appointment must be agreed, at which the handover of the keys and the smartcards will take place. In case of a reservation is longer than one month this appointment must be made at least 10 working days in advance with the Resident Manager.

4.4. If the guest wishes to occupy the room before 6 am on the day of arrival, the previous night will be charged as well. The room shall be left by 11:00 at the latest on the last day of the accommodation service period - in case of a reservation longer than one month together with taking minutes of handing over the room. Parties record the state of the room in the minutes, including damage exceeding arising from the proper use. If the Guest is not present during the handover of the Room without an excusable cause, the SERVICE PROVIDER is entitled to take the minutes in the absence of the Guest.

4. BE- ÉS KIJELENTKEZÉS

4.1. A Vendég a bejelentkezés időpontját legalább 48 órával a tervezett beköltözést megelőzően köteles email-ben jelezni, amelyet a Szolgáltató email-ben visszaigazol.

4.2. Kijelentkezéskor valamennyi belépőkártyát vissza kell adni. Amennyiben a fentiek nem az előírt módon és időben történnek meg, a Szolgáltató jogosult a szobát kinyitni, és az ott elhelyezett tárgyakat a Vendég felelősségére és költségére onnan eltávolítani és maximum a Szerződés megszűnését követő 15 napig felelős őrzésbe venni, majd ennek leteltét követően a Szolgáltató a felelős őrzésbe vett dolgokról elszámolási kötelezettség nélkül saját belátása szerint rendelkezik. A felelős őrzéssel kapcsolatban felmerült költségek (tárolási, őrzési szállítási költség stb.) Letét terhére érvényesíthetők. A Szolgáltató a szoba késedelmes átadása esetén jogosult többlethasználati díjat felszámítani a Vendégnek, amelynek összege minden késedelmes napra megegyezik a teljes tartózkodás napi Szolgáltatási Díj átlag összegének háromszorosával; a többlethasználati díj összegét a Szolgáltató jogosult a Letét terhére érvényesíteni. Amennyiben hiányoznak a belépőkártyák, a Szolgáltató jogosult a Vendég költségére szükséges smartcardokat beszerezni. A károk a Vendég által megtérítendőek.

4.3. Ha a tartózkodás a 30 napot meghaladja, Szoba visszaszolgáltatásakor időpontot kell egyeztetni megtekintés céljával, amely találkozó keretében belépőkártyák visszaszolgáltatása is megtörténik. Egy hónapnál hosszabb foglalás esetén az időpontot legalább 15 nappal korábban a Házigazgatóval kell egyeztetni.

4.4. Ha a Vendég a szobát az érkezés napján reggel 6 óra előtt kívánja elfoglalni, úgy az előző éjszaka felszámításra kerül. A Szobát a szálláshely-szolgáltatási időtartam utolsó napján legkésőbb 11.00 óráig át kell adni -egy hónapnál hosszabb foglalás esetén átadás-átvételi jegyzőkönyv felvétele mellett. A felek az átadás-átvételi jegyzőkönyvben rögzítik a szoba állapotát, beleértve a rendeltetészerű használatot meghaladó mértékű károkat is. Amennyiben a Vendég a szoba átadásakor kimenthető ok hiányában nincs jelen, a SZOLGÁLTATÓ a Vendég jelenléte nélkül is jogosult az átadás-átvételi jegyzőkönyvet elkészíteni.

- 4.5. Upon the termination of the Agreement, under the protocol based on his own decision, the Service Provider is, entitled to unilaterally determine the amount of damages payable for damage identified in the room exceeding proper use, which is determining for purposes of settlement between the parties and for refunding the remainder of the Deposit.
- 4.6. Based on the settlement, the Service Provider refunds the remainder of the Deposit to the Guest within 45 calendar days after the termination of the Agreement.
- 5. EXTENSION OF ACCOMMODATION STAY**
- 5.1. Prior consent of the Service Provider is necessary for the extension of the Guest's stay. The maximum duration of Accommodation Service is 90 days which can be extended by maximum 90 days, based on reasonable grounds. Reasonable grounds could exist especially if the Guest wishes to receive the Services for the purposes of high school or university studies, for the period of the semester. Parties acknowledge that the lodging services shall refer to temporary stay for a definite term – limited to the period of studies – even in this case, and in no case could be considered as permanent home for a long-term stay.
- 5.2. If the Guest does not leave the room by 11:00 on the last day of the term of Agreement and the Service Provider does not give its prior consent to the extension of the Guest's stay, the Service Provider will have the right to charge the Guest for its damages caused and to charge the triple of the daily average accommodation fee for each day of overuse specified in Point 5.5. of this Agreement.
- 5.3. In case of a reservation is longer than one month the Guest shall be entitled to initiate the extension of the period of stay at least 30 (thirty) calendar days prior to the Initial Period through a request sent to the info@deansbudapest.com email address of the Service Provider, indicating the extended period, and whether he/she intends to continue to use the same room type or change the room type used under the Agreement. The Service Provider informs the Guest that it will take into consideration the Guest's needs when selecting a room, but the right to choose the room - primarily subject to availability and appropriate room allocation within the Commercial Accommodation - is within the absolute discretion of the Service Provider. If the Guest's request for an extension of period arrives within the above time limit, the Service Provider will possibly make the room used by him/her (or, if the Guest wishes to change the Room, another room) available to
- 4.5. A Szerződés megszüntetésekor a szoba átadás-átvételekor Szolgáltató döntése szerint felvett jegyzőkönyv alapján a Szolgáltató jogosult egyoldalúan meghatározni a Szobában azonosított a rendeltetésszerű használatot meghaladó mértékű károkért fizetendő kártérítés összegét, amely irányadó a felek közötti elszámolás és a Letétből Vendég részére visszatérítendő összeg meghatározása céljából.
- 4.6. Az elszámolás alapján a Letétből fennmaradó összeget a Szolgáltató megtéríti a Vendégnek a szerződés megszűnését követő 45 naptári napon belül.
- 5. A TARTÓZKODÁS MEGHOSSZABBÍTÁSA**
- 5.1. A Szolgáltató előzetes hozzájárulása szükséges, ha a Vendég a szálláshely-szolgáltatás időtartamát meg kívánja hosszabbítani. A szálláshely-szolgáltatás maximum időtartama 90 nap, ami indokolt esetben meghosszabbítható további 90 nappal. Indokolt esetnek minősülhet különösen az, ha a Vendég közép- vagy felsőoktatási intézményben folytatott tanulmányok céljából, a szemeszter időtartamára kívánja a szálláshely-szolgáltatást igénybe venni. Felek rögzítik, hogy a szálláshely-szolgáltatás ebben az esetben is kizárólag ideiglenes – az oktatás időtartamára korlátozott – határozott idejű tartózkodásra vonatkozik, nem pedig életvitelszerű huzamos tartózkodásra.
- 5.2. Amennyiben a Vendég nem hagyja el a szobát a Szerződés megszűnésének napján 11:00 óráig és a Szolgáltató nem adta előzetes hozzájárulását a Vendég tartózkodásának meghosszabbításához, úgy a Szolgáltató jogosult a Vendégnek felszámítani a meghosszabbított tartózkodása által okozott károkat, illetve a túlhasználat minden napjára jogosult a napi átlag szállásdíj háromszoros összegét kiszámlázni az 5.5. pont szerint.
- 5.3. Egy hónapnál hosszabb foglalás esetén a Vendég a kezdeti Időtartam lejárta előtt legalább 30 (harminc) naptári nappal korábban a Szolgáltatónak a info@deansbudapest.com email címre küldött kérelemmel jogosult a tartózkodási időtartam meghosszabbítását kezdeményezni, megjelölve a hosszabbított időtartamot, valamint azt, hogy a szerződés szerint használt szoba típust kívánja-e továbbra is használni, vagy azt le kívánja cserélni. A Szolgáltató a szoba kiválasztásánál igyekszik figyelembe venni a Vendég igényeit, de a szoba kijelölésének joga – elsősorban a szabad szobák rendelkezésre állása és a Kereskedelmi Szálláshelyen belüli megfelelő szobaelosztás függvényében – a Szolgáltató kizárólagos jogkörébe tartozik. Amennyiben a Vendég időtartam hosszabbítására vonatkozó kérelme a fenti határidőn belül érkezik, a Szolgáltató lehetőség szerint a Vendég által használt szobát (vagy ha a Vendég a szobát le

the Guest for the extended period. The Guest acknowledges that the service fee for the extended period specified by the Guest may differ from the service fee set forth in the Agreement, subject to the Service Provider's decision of its absolute discretion, as notified by the Service Provider to the Guest within 8 days of receipt of the Guest's request for extension, by sending the duly modified basic terms and a specific offer for the service fee. Otherwise, the terms of the Agreement shall continue to apply for the extended period, with unchanged terms. If the Guest initiates an extension of the period later than the time specified above, the Service Provider will only provide the Guest with room if the Commercial Accommodation has free room for the period determined by the Guest.

- 5.4. In case of extension of the Agreement, any request for a change of room shall be submitted at the same time as the extension of the period. In case of a change of room, the Final Cleaning Fee specified in the agreement shall become due.

6. RIGHT TO WITHDRAWAL / TERMINATION OF THE ACCOMMODATION SERVICE AGREEMENT

6.1. Right to Withdrawal

The Guest, if a consumer of 45/2014. (II. 26.) may not exercise the right of withdrawal or termination on the basis of Section 29 (1) (I) of the Government Decree, as the contract concluded on the basis of these GTC is a contract for the provision of accommodation and the Parties have set a specific performance deadline in Section 2.6.

6.2. Termination of the Accommodation Service Agreement with immediate effect

6.2.1. The Service Provider will have the right to terminate the Agreement with immediate effect for a major cause, in particular, but not exclusively, if:

- a) the Guest does not use the room or the facilities in the Commercial Accommodation properly;
- b) the Guest does not leave the room by 11:00 on the last day of the term of the Agreement;
- c) the Guest disregards the House Rules;
- d) the Guest suffers from a contagious illness or in case of suspected contagious illness the Guest fails to inform the Service Provider;
- e) the Guest fails to make any payment on or before the deadline stated in the Service Provider's written offer.

kívánja cserélni, más szobát) bocsájtja a Vendég rendelkezésére a meghosszabbított időtartamra is. A Vendég tudomásul veszi, hogy a Vendég által megjelölt hosszabbított Időtartamra vonatkozó Szolgáltatási Díj a Szolgáltató kizárólagos jogkörébe tartozó döntésétől függően eltérhet a szerződésben meghatározott szolgáltatási díjtól. Egyebekben a hosszabbított Időtartamra a szerződés rendelkezései változatlan feltételekkel irányadók. Amennyiben a Vendég az Időtartam hosszabbítását a fent megjelölt időpontnál később kezdeményezi, úgy a Szolgáltató kizárólag akkor biztosít a Vendég számára szobát, ha a Kereskedelmi Szálláshely a Vendég által meghatározott időszakban rendelkezik szabad szobával.

- 5.4. A Szerződés meghosszabbítása esetén esetleges szobacsere iránti igényt az időtartam meghosszabbításával egyidejűleg kell benyújtani. Szobacsere esetén esedékessé válik a Szerződésben meghatározott Végtakarítás Díj.

6. ELÁLLÁSI JOG / A SZÁLLÁSHELY-SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE

6.1. Elállási jog

A Vendég, amennyiben fogyasztó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 29. § (1) bekezdés I) pontja alapján nem gyakorolhat elállási vagy felmondási jogot, mivel a jelen ÁSZF alapján létrejövő szerződés szállásnyújtásra irányuló szerződés, és a Felek meghatározott teljesítési határidőt kötöttek ki a 2.6. pont szerint.

6.2. A Szálláshely-szolgáltatási Szerződés azonnali hatályú megszüntetése

6.2.1. A Szolgáltató jogosult azonnali hatállyal megszüntetni a Szerződést súlyos szerződésszegés esetén különösen de nem kizárólagosan amennyiben:

- a) a Vendég nem használja rendeltetésszerűen a rendelkezésre bocsátott szobát, vagy a Kereskedelmi Szálláshely létesítményeit;
- b) Vendég nem hagyja el a szobát a Szerződés megszűnésének napján 11:00 óráig;
- c) a Vendég nem tartja be a Házirend szabályait;
- d) a Vendég fertőző betegségben szenved vagy annak gyanúja merül fel és erről nem tájékoztatja a Szolgáltatót;
- e) a Vendég nem tesz eleget bármely fizetési kötelezettségének a Szolgáltató ajánlatában meghatározott időpontig;

- | | | | |
|----|--|----|---|
| f) | The Guest fails to check in at the time provided for check-in | f) | a Vendég elmulasztja a bejelentkezést a bejelentkezésre meghatározott időpontban; |
| g) | the Room is partially, totally, paid or unpaid transferred to a third party, notwithstanding the provisions of the Agreement; | g) | a Szoba részleges vagy teljes átengedése díj ellenében történő vagy díjtalanul átengedése harmadik félnek a Szerződés rendelkezéseitől eltérően; |
| h) | the Guest or a person staying in the Room or Commercial Accommodation with the knowledge and consent of the Guest uses the subject of the use, or the equipments of Commercial Accommodation causing serious damages, or gravely infringes other provisions of the House Rules; | h) | a használat tárgyának vagy a Kereskedelmi Szálláshely berendezéseinek jelentős kárt okozó használata a Vendég által vagy olyan személy által, aki a Vendég tudtával és beleegyezésével tartózkodik a Szobában vagy a Kereskedelmi Szálláshelyben, vagy a Házirend valamely egyéb súlyos sérelme áll fenn; |
| i) | the rest and peace of the Commercial Accommodation is severely disturbed by the displeasing or by other means severely improper conduct of the Guest or a person staying in the Room or Commercial Accommodation with the knowledge and consent of the Guest, showing no consideration for others, which prevents further peaceful cohabitation; | i) | a Kereskedelmi Szálláshely nyugalmanak súlyos megzavarása, pl. a Vendég vagy a Vendég tudtával és beleegyezésével a Szobában vagy a Kereskedelmi Szálláshelyben tartózkodó személy másokra való tekintet nélküli, visszatetsző vagy egyéb súlyosan illetlen viselkedése, amely a továbbiakban megakadályozza a békés együttélést; |
| j) | the Guest changes the locks, the items listed in the Room Inventory disappear or get seriously damaged | j) | Vendég a zárat kicserélteti vagy a Szobaleltárba feltüntetett ingóságok eltűnnek, vagy jelentősen megrongálódnak; |
| k) | the Guest possesses, distributes or uses illegal substances and equipments; too pursue illegal activities | k) | illegális anyagok, eszközök birtoklása, terjesztése és ezek használata; illegális tevékenység folytatása |
| l) | the Guest gravely infringes on fire protection rules. | l) | a tűzvédelmi szabályok súlyos megsértése. |

If this Agreement is terminated by the SERVICE PROVIDER because of a major cause, the Guest shall pay a frustration penalty. The amount of the frustration penalty shall be equal to the amount of the Deposit specified in the present Contract, and the SERVICE PROVIDER shall be entitled to set off its claim for the frustration penalty against the amount of the Deposit.

Amennyiben a jelen Szerződést a SZOLGÁLTATÓ a súlyos szerződésszegés miatt megszünteti, a Vendég meghiúsulási kötbér fizetésére köteles. A kötbér összege megegyezik a jelen Szerződésben hivatkozott Letét összegével, a SZOLGÁLTATÓ a meghiúsulási kötbérről vonatkozó igényét jogosult a Letét összegébe beszámítani.

6.3. Provided that the contractual period, or the remainder of the period, exceeds 1 month, and unless a ground for termination exists, the Guest is entitled to terminate the Agreement by a unilateral written notice, if he/she can prove that he /she is forced to suspend the use of the room for urgent medical treatment, for at least the remainder of the contractual period; or, if the validity of the residence permit required for his/her stay in Hungary has not expired prior to the expiration of the period, for a reason not attributable to the Guest and the extension of the period of validity prior to the expiration of the Period is not possible. If the Guest terminates the Agreement in accordance with this point, the amount of

6.3. Feltéve, hogy a szerződéses időtartam, vagy az időtartamból még hátralévő időszak a 1 hónapot meghaladja és feltéve, hogy nem áll fent felmondási ok, a Vendég jogosult a Szerződést egyoldalú írásbeli nyilatkozattal megszüntetni, amennyiben a Vendég igazolni tudja azt, hogy a szoba használatát halaszthatatlan egészségügyi kezelés céljából legalább a szerződéses időtartam még hátralévő részét meghaladó időszakra fel kell függesztenie, vagy a magyarországi tartózkodásához szükséges idegenrendészeti engedély érvényessége nem a Vendégnek felróható okból az Időtartam lejáratá előtt megszűnt és nincs mód arra, hogy ennek érvényességét még az Időtartam lejáratá előtt

the deposit minus the amount deducted for any damage shall be refunded to the Guest.

- 6.4. To avoid any misunderstanding, the Parties agree that, unless otherwise provided in the Agreement, termination of the Agreement shall not be possible before the period has expired and the right of termination provided to the Guest as set forth in this point shall not be exercised; even if the duration or the remainder of the Period is less than 1 month.

7. ILLNESS AND DEATH OF THE GUEST

- 7.1. If the Guest becomes ill and is unable to act on his own behalf while using the accommodation service, the Service Provider shall offer medical help.
- 7.2. In the case of the Guest's illness / death, the Service Provider may seek to recover the costs (medical and procedural costs, the price of the services used by the Guest and compensation for any potential damage to its assets in connection with the Guest's illness / death) from the Guest's relative(s) or heir(s) or from the person who pays the invoice.
- 7.3. In case of the Guest's serious contagious illness in order to protect other Guests, the Service Provider has the right to ask the Guest to leave the Commercial Accommodation.

8. DATA PROTECTION

- 8.1. The safe and responsible processing of personal data is of the utmost importance to the Service Provider. Further information about the processing of the Guest's data by the Service Provider can be found in the Service Provider's Data Protection Policy on the Website.
- 8.2. The Guest acknowledges that the SERVICE PROVIDER processes the personal data of the Guest to an extent necessary and proportionate for the performance of this Agreement. The detailed rules of the processing of personal data is indicated in the Data Protection Policy in Annex 4. By signing of this Agreement, the Guest expressly declares that he has read and understood the Data Protection Policy.

meghosszabbítsák. Amennyiben a Vendég a Szerződést a jelen pontban foglaltakkal összhangban mondja fel, a letét összege, csökkentve az esetleges károkozások miatt levont összeggel a Vendégnek visszajár.

- 6.4. Amennyiben a Szerződés eltérően nem rendelkezik, a Szerződés rendes felmondással történő megszüntetése az Időtartam lejárta előtt nem lehetséges, illetve a jelen pontban meghatározott Vendégnek biztosított felmondási jog nem gyakorolható egyéb itt nem rögzített okból, és akkor sem, ha az időtartam vagy az időtartamból még hátralévő időszak 1 hónapnál rövidebb.

7. A VENDÉG BETEGSÉGE, HALÁLA

- 7.1. A Szolgáltató köteles orvosi segítséget felajánlani, amennyiben a Vendég megbetegszik a szállás-szolgáltatás igénybevételének időtartama alatt és nem képes saját érdekében eljárni.
- 7.2. A Vendég betegsége/halála esetén a Szolgáltató költségkompenzációra tarthat igényt - az esetleges orvosi és eljárási költségek, a Vendég által igénybevetett szolgáltatások és a betegség/haláleset következtében a Szolgáltató vagyonában bekövetkezett kár miatt - a beteg/elhunyt hozzátartozójától (hozzátartozóitól), örökösétől (örökösseitől), vagy attól a személytől, aki a Szolgáltató számláját kiegyenlíti.
- 7.3. Súlyos fertőző betegség esetén a Szolgáltatónak a többi Vendég védelme érdekében jogában áll megkérni a Vendéget, hogy hagyja el a Szálláshelyet.

8. ADATVÉDELEM

- 8.1. Az Szolgáltató számára kiemelten fontos a Vendég személyes adatainak biztonságos és felelősségteljes kezelése. A Vendég adatainak Szolgáltató általi kezeléséről szóló további információ a Szolgáltató Adatvédelmi Tájékoztatójában érhető el a Honlapon.
- 8.2. A Vendég tudomásul veszi, hogy a SZOLGÁLTATÓ a Vendég személyes adatait a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges és arányos mértékben kezeli. A személyes adatok kezelésének részletes szabályait a 4. Mellékletben található Adatkezelési Tájékoztató tartalmazza. A Vendég a jelen Szerződés aláírásával kifejezetten nyilatkozik, hogy az Adatkezelési Tájékoztatóban foglaltakat megismerte és tudomásul vette.

8.3. The Guest expressly acknowledges that the hotel operates a closed-circuit camera system in the common areas of the hotel (excluding changing rooms, restrooms, external areas directly belonging to the hotel), the recordings of which will be deleted in accordance with the relevant legal regulations.

9. LIABILITY AND WARRANTY

9.1. The Service Provider is liable for all losses pursuant to statutory provisions. Liability for slight negligence inflicted damage is excluded. This limitation does not apply to damages resulting from injury to life, limb or health of people and for claims under the product liability regulations.

9.2. The Service Provider's liability does not extend to damages that have occurred due to an unavoidable cause outside the Service Provider's employees and guests, or caused by the Guest himself.

9.3. The Service Provider may designate places in the hotel that the Guest cannot enter. The Service Provider shall not be liable for any damage or injury that may occur in such places.

9.4. The Guest must report the damage to the hotel immediately and provide the hotel with all the necessary information to clarify the circumstances of the damage or to draw up a police report / police procedure.

9.5. The Guest shall be liable to the Service Provider and shall indemnify it and protect it from all liability for the consequences of any culpable breach of these T&Cs as well as for any losses caused by the Guest or by any persons attributable to him in connection with the booking of rooms and/or other services. In particular, this applies to misuse and joke bookings. For the avoidance of the doubt any liability of the Service Provider in the event of contrary use of the room; i.e. any use contrary to its dedicated purpose, is hereby excluded. In addition, the Service Provider is liable only for the nature, condition and usability of the room expressly promised in the Agreement and assumes no responsibility for any features that are commonly stipulated.

9.6. The room is entrusted to the Guest in concern for its sole use. The Service Provider is entitled to unilaterally provide the Guest with a room other than the one

8.3. A Vendég kifejezetten tudomásul veszi, hogy a szálloda közös használatú területein (kivéve öltözők, mellékhelyiségek, a szállodához közvetlenül tartozó külső területeket) vagyónvédelmi okokból zártláncú kamerarendszert üzemeltet, melynek felvételei a vonatkozó jogszabályi előírások alapján törlésre kerülnek.

9. FELELŐSSÉG

9.1. A Szolgáltató az esetleges károkért a jogszabályi előírásoknak megfelelően vállal felelősséget, azonban az enyhe gondatlanságból fakadó károkért való felelőssége kizárásra kerül. Ez a felelősséghatárolás nem vonatkozik a mások életét, testi épségét, egészségét veszélyeztető károkra, illetve a termékfelelősségről szóló előírásokra.

9.2. A Szolgáltató felelőssége nem terjed ki azokra a káreseményekre, amelyek a Szolgáltató alkalmazottainak és vendégeinek körén kívül eső elháríthatatlan ok miatt következtek be, vagy azokat a Vendég maga okozta.

9.3. A Szolgáltató kijelölhet olyan helyeket a szállodában, ahová a Vendég nem léphet be. Az ilyen helyeken történt esetleges kárért, sérülésért a Szolgáltató felelősséget nem vállal.

9.4. A Vendégnek az őt ért kárt azonnal jelentenie kell a szállodában, és minden szükséges adatot a szálloda rendelkezésére kell bocsátania, amely a káreset körülményeinek tisztázásához, esetleg a rendőrségi jegyzőkönyv felvételéhez/rendőrségi eljáráshoz szükséges.

9.5. A Vendég a Szolgáltatóval szemben felelősséggel tartozik a jelen ÁSZF neki felróható megsértéséért, valamint az általa vagy érdekkörébe tartozó egyéb személyek által a szobafoglalással és/vagy az egyéb szolgáltatásokkal – így különösen a nem rendeltetésszerű használatával és a komolytalan szobafoglalásokkal – kapcsolatban okozott károkért, és köteles a Szolgáltatót a fentiek tekintetében kártalanítani és az azok következményeivel kapcsolatos felelősség alól mentesíteni. A félreértések elkerülése érdekében a Szolgáltató bármiféle felelőssége a nem rendeltetésszerű használatával, vagyis minden a rendeltetéssel nem megegyező használattal összefüggésben kizárt. A Szolgáltató csak a szoba szerződésben kifejezetten megnevezett tulajdonságaiért, állapotáért és használhatóságáért szavatol, egyéb, általában kikötött jellemzőkért felelősséget nem vállal.

9.6. A szoba minden egyes Vendégnek saját, egyedüli használatára kerül átadásra. A Szolgáltató jogosult a Vendégnek egyoldalúan egy az eredetileg

originally provided, when such change is objectively justified. Any such objective justification will apply in particular if maintenance or repairs are necessary or if such a change is appropriate in order to ensure smooth coexistence with other guests. In this context the Service Provider will take into account the legitimate interests of the Guest. Mutatis mutandis under the respective clause of the Agreement, the previous room must be given back.

- 9.7. The Guest is liable for all damages caused by him/her, including damages caused by any delay in reporting damages caused in the Room. Under no circumstances is the Guest entitled to carry out repairs. The Guest shall also report any errors detected in the common areas.
- 9.8. The Service Provider is entitled to enter the room without disturbing unreasonably the Guest for check-up, cleaning, maintenance and repair work. Such repairs must be carried out at a reasonable time during day. If there is danger in delay, such work may be performed without prior notification or outside the usual times.
- 9.9. In case of short-term disruption of the water supply, Internet access, as well as breaks to gas, light, sewerage, electricity, water and media pipes or cables and similar, guests shall not be entitled to any damages; provided that these did not in turn cause injury to life or health or provided they were not caused either intentionally or negligently by the Service Provider.
- 9.10. The rooms are equipped with safe in vestibule. The Service Provider shall not be responsible for any valuable object of the Guest which are not placed in the safe. If the valuable object does not fit in the safe, the Service Provider may take them and place such object in deposit at the reception. The reception may refuse to take over perishable, dangerous or oversized objects.

10. VISITORS

- 10.1. If the Guest wishes to receive a visitor, subject to availability of the rooms, the Service Provider will aim to provide accommodation to the visitor of the Guest in other rooms of the Commercial Accommodation. The Guest is entitled to receive visitors in the room until 22:00 o'clock at the latest. The Guest is required to provide prior notice on the visitor to the reception of the Commercial Accommodation at the time of submitting personal information, because of security provisions. No visitor can stay in the room after 22:00 o'clock, unless

rendelkezésére bocsátott szobától eltérő szobát átadni, amennyiben ez a változtatás a tárgyi feltételek ismeretében indokolt. Ilyen tárgyi jellegű indok áll fenn különösen, ha karbantartási vagy javítási munkálatok válnak szükségessé, illetve, ha a változtatást a vendégek súrlódásmentes együttélése teszi ésszerűvé. A Szolgáltató a változtatás során a Vendég jogos érdekeit szem előtt tartva jár el. A korábban használt szobát a szerződés megfelelő pontjának értelemszerű alkalmazásával kell visszaszolgáltatni.

- 9.7. A Vendég az általa okozott károkért, különösen a Szobában bekövetkező károk azonnali jelzésének elmaradásából/késői jelzéséből keletkező károkért, teljes felelősséget vállal. A Vendég semmilyen esetben nem jogosult saját javításokat végezni. A Vendég köteles a közös területeken észlelt hibákat is haladéktalanul jelenteni.
- 9.8. A Szolgáltató lehetőség szerint a Vendég szükségtelen zavarása nélkül ellenőrzés, takarítás, karbantartási és javítási munkavégzés miatt jogosult a Szobába való belépésre. Ezeket a munkálatokat a szokványos napközbeni időpontokban kell végezni. Amennyiben az esetleges késlekedés veszélyt okozhat, a munkálatokat előzetes bejelentés nélkül, a szokványos napközbeni időpontokon kívül is elvégezhetik.
- 9.9. A Vendég nem jogosult az internet szolgáltatásban, ivóvíz- vagy áramellátásban keletkező átmeneti zavarokból vagy a gáz, világítás, csatorna, villany, víz, egyéb kapcsolatok ellátásában fellépő meghibásodásokból eredő károk után kártérítést igényelni, amennyiben ezek nem vezettek életet vagy egészséget veszélyeztető helyzethez, és amennyiben nem a Szolgáltató gondatlan vagy szándékos eljárásából eredtek.
- 9.10. A szobában beépített széf áll a Vendég rendelkezésére. A Szolgáltató nem vállal felelősséget a vendég nem széfben tartott értéktárgyaiért. Amennyiben a Vendégnek olyan értéktárgya van, amely a széfben nem fér el, a Szolgáltató biztosítja ezek megőrzését amennyiben ezen értéktárgyakat a vendég a recepción leadja. A recepció veszélyes és romlandó, különösen nagy méretű értéktárgyak átvételét megtagadhatja.

10. LÁTOGATÓK

- 10.1. Amennyiben a Vendég látogatót kíván fogadni, a rendelkezésre álló szabad szobák függvényében a Szolgáltató igyekszik szállást biztosítani a Vendég látogatójának is a Kereskedelmi Szálláshely egyéb szobáiban. A Vendég 22:00 óráig jogosult látogatót fogadni a saját Szobájában, akit a biztonsági előírások miatt a személyi adatok leadása mellett köteles előre bejelenteni a Kereskedelmi Szálláshely recepcióján. Este 22:00 óra után látogató csak abban az esetben tartózkodhat a szobában, ha erre Vendég előzetesen

the Guest get consent in advance to host the visitor after 22:00 o'clock. Consent may be requested in writing via email. It is permitted 5 nights/semester that visitor stays in the Guest's room overnight. If the Guest would like to deviate from this rule, he/she needs to ask the written consent of the Resident Manager. The Guest is solely responsible for the visitor's behaviour and any damage caused by him. Notwithstanding the foregoing, it is not permissible to make the room available to any additional third parties, either periodically or continuously; a breach of this prohibition constitutes a serious breach of contract. The Guest confirms that the room is fit for his purposes. The Guest is not allowed to remove all, or any part of the items listed in the Room Inventory from the Room.

11. LOCAL TAX ON TURISM

- 11.1. Guests who meet any of the conditions in order to be exempted from the tax obligation are not subject to local tax, as long they comply with their obligations set out in this Agreement.
- 11.2. The Service Provider shall collect the local tax together with the service fee from the Guest until he/she fulfills his/her obligation under this Agreement. The Service Provider shall be entitled to collect the local tax for each day that the Guest did not prove his exemption from the payment of local tax from.
- 11.3. Local tax shall be borne by the Guest in addition to the service fee.

12. PLACE OF PERFORMANCE, JURISDICTION AND CHOICE OF LAW, MICELLANOUS PROVISIONS

- 12.1. The place of performance is the place where the room is located, or where some other service is provided.
- 12.2. This Agreement is subject to the formal and substantive law of the Hungary under the exclusion of reference norms of private international law as well as of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. For consumers, this choice of law shall apply only to the extent that the mandatory provisions of the law of the State in which he has his habitual residence are not displaced.
- 12.3. The exclusive court jurisdiction for all disputes arising from this Agreement is the Budakörményi Local Court or the Regional Court of Székesfehérvár. Any different consumer jurisdictions shall remain unaffected. The power of the Service Provider also to resort to another court competent for the Guest in this particular case, remains similarly unaffected.

engedélyt kapott. Engedélyeztetni email-en keresztül írásban szükséges, szemeszterenként 5 éjszakára van erre lehetőség, Amennyiben ettől Vendég el kíván térni, úgy a Házigazgató írásbeli engedélye szükséges. A látogató viselkedéséért és az általa okozott károkért teljes mértékben a Vendég felelős. A fent leírtaktól eltérően tilos a Szobát akár időszakosan, akár folyamatosan harmadik személy rendelkezésére bocsátani; e tilalom megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül. A Vendég megerősíti, hogy a Szobát a céljai számára megfelelőnek találja. A Vendég számára tilos a Szobaleltárban felsorolt ingóságokat részben vagy egészben eltávolítani a Szobából.

11. IDEGENFORGALMI ADÓ

- 11.1. Azok a Vendégek, akik megfelelnek az idegenforgalmi adófizetési kötelezettség alóli mentesség feltételeinek, nem kötelesek idegenforgalmi adót fizetni mindaddig, amíg eleget tesznek a jelen Szerződésben hivatkozott kötelezettségeiknek.
- 11.2. A Szolgáltató beszedi az Idegenforgalmi adót - a szolgáltatási díjjal együtt - a Vendégtől, amíg a Vendég nem teljesíti a kötelezettségét. A Szolgáltató jogosult beszedni az idegenforgalmi adót minden olyan napra, amelyben a Vendég nem igazolta idegenforgalmi adókötelezettség alóli mentességét.
- 11.3. Az idegenforgalmi adó megfizetése, amely a szolgáltatási díjon felül fizetendő, a Vendéget terheli

12. TELJESÍTÉS HELYE, JOGHATÓSÁG ÉS VÁLASZTOTT JOG, PANASZKEZELÉS, VEGYES RENDELKEZÉSEK

- 12.1. A teljesítés helye az a hely, ahol a szoba található, vagy ahol egyéb szolgáltatásra sor kerül.
- 12.2. Ez a szerződés Magyarország anyagi és eljárásjogi jogrendjének hatálya alá tartozik a nemzetközi magánjog utaló előírásainak és az Egyesült Nemzetek áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményének kizárásával. Fogyasztók esetében ez a jogválasztás csak akkor érvényes, amennyiben a szokásos tartózkodása szerinti állam kötelező erejű törvényi előírásait nem írja felül.
- 12.3. A szerződésből eredő valamennyi jogvita rendezésére kizárólag a Budakörményi Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel. A fentiek nem érintik az esetlegesen ettől eltérő fogyasztóvédelmi ügyekben eljáró bíróságok illetékességét valamint a Szolgáltató jogosultságát másik, a Vendég szempontjából joghatósággal rendelkező bíróság felkérését.

- 12.4. The Guest can notify the Service Provider of any complaints at the contact details indicated in these T&Cs in person, in writing, via email or phone. The Service Provider will answer any complaints without undue delay according to the relevant laws. Furthermore, in case of any dispute the Guest may turn to the competent arbitration board of his/her place of residence. The competent arbitration board based on the Service Provider's registered seat is the Arbitration Board attached to the Budapest Chamber of Commerce and Industry (address: (1016 Budapest, Krisztina krt. 99.; phone: 06-1-488-2131; fax: 06-1-488-218; email: bekelteto.testulet@bkik.hu).
- 12.5. In case of any discrepancies between the English and the Hungarian version of the Agreement, the Hungarian version shall prevail.
- 12.6. The Service Provider has the right to view the room at any time.
- 12.7. It is clearly stated that the Service Provider operates the Commercial Accommodation under an operating agreement with the property owner. The Guest declares that he agrees as of now that the Agreement may be transferred by the Service Provider to the property owner or to a different operating company (contract acquisition). Therefore, the Guest hereby expressly approves the right of the Service Provider to assign or transfer any or all of its rights and obligations under the Agreement to the property owner or to a different operating company which approval cannot be withdrawn. If the Service Provider exercises this right, it must notify this fact to the Guest in writing; in which case, all rights and obligations of the Service Provider under the Agreement, including its rights and obligation regarding the Deposit, transfer to the successor in title
- 12.8. There are no oral collateral contracts connected with the Agreement. Changes or additions to the Agreement must be in writing. The parties may only depart from this written form requirement in writing. All statements and agreements required pursuant to the Agreement are ineffective unless in writing. Written notions shall be handed over to the Guest primarily in person at the reception of the Commercial Accommodation. If the Guest does not reside in the Commercial Accommodation anymore, the notion shall be sent to the email address of the Guest, or, secondarily, to the last known address of the Guest. During determining the deadlines, the date of receipt, or the date of the postmark are applicable.
- 12.4. Ha a Vendégnek panasa merül fel, azokat a Szolgáltató felé a jelen ÁSZF-ben írt elérhetőségein személyesen, írásban, e-mail és telefon útján is jelezheti. A Vendég panaszára a Szolgáltató a hatályos jogszabályok szerint haladéktalanul választ ad. Emellett vita esetén a Vendég a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes békéltető testülethez is fordulhat. Az Üzemeltető székhelye szerint illetékes békéltető testület: Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Budapesti Békéltető Testület (Cím: 1016 Budapest, Krisztina krt. 99.; telefon: 06-1-488-2131; fax: 06-1-488-218; e-mail: bekelteto.testulet@bkik.hu).
- 125A A Szerződés angol és magyar változata közötti bármilyen eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.
- 126A A Szolgáltató a Vendég előzetes értesítése nélkül jogosult a szobát bármikor megtekinteni.
- 127A A Felek rögzítik, hogy a Szolgáltató a Kereskedelmi Szálláshely- az ingatlan tulajdonosával kötött üzemeltetési szerződés keretében üzemelteti. A Vendég már most tudomásul veszi, hogy ezt a Szerződést a Szolgáltató az ingatlan tulajdonosára vagy másik üzemeltetőre átruházhatja (szerződés átvétele). Ezért a Vendég a Szerződés aláírásával kifejezetten és visszavonhatatlanul hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Szolgáltató Szerződésből eredő valamennyi jogát és kötelezettségét az ingatlan tulajdonosára vagy másik üzemeltetőre átruházza. Amennyiben a Szolgáltató ezzel a jogával élni kíván, a Vendéget erről írásban értesíteni köteles. Szerződésátruházás esetén a Szolgáltató valamennyi, a Szerződésből származó joga és kötelessége, beleértve a Letéttel kapcsolatos jogait és kötelességeit, a szerződésbe belépő személyre száll át.
- 128A A Szerződésen kívüli egyéb szóbeli megállapodások nem érvényesíthetők. A Szerződés módosítása és kiegészítése kizárólag írásban tehető. A Szerződéshez szükséges valamennyi magyarázat és megegyezés kizárólag írásos formában érvényes. Az írásbeli értesítőket elsősorban a Vendégnek személyesen a Kereskedelmi Szálláshely recepcióján kell átadni. Ha a Vendég már nem lakik a Kereskedelmi Szálláshelyen úgy az értesítést a Vendég e-mail címére, másodsorban a Vendég legutolsó közölt címére kell küldeni A határidők számításakor az átvétel dátuma vagy a postai bélyegző dátuma irányadó.

- 12.9. The Guest may not set off claims of any type whatsoever against claims of the Service Provider or retain the Service Fee or other payment obligation under the Agreement in whole or in part in relation to the said claims, unless the claim has been found to exist by a final judgement of the court or has been recognised by the Service Provider.
- 12.9A A Vendég nem jogosult bármiféle követelését a Szolgáltató követeléseiivel szemben beszámítani vagy ilyen követelésére tekintettel a Szolgáltatási Díjat vagy egyéb Szerződésből eredő fizetési kötelezettségét részben vagy egészben visszatartani, kivéve, ha bíróság által jogerős ítéletben megerősített vagy a Szolgáltató által elismert követelésről van szó.
- 12.10. In addition to the normal use of the Room, the Guest is also entitled to use the facilities in the Commercial Accommodation such as the laundry room, fitness room, study rooms and leisure rooms in accordance with the House Rules, as contained in Annex 3 of General Terms.
- 12.10. A Szoba szokásos használatán túl a Vendég jogosult a Kereskedelmi Szálláshely egyéb helyiségeit, mint például a mosókonát, a fitnesztermet, a tanulótermeket és a szabadidős helyiségeket az ÁSZF 3. Mellékletet képező Házirend előírásait betartva használni.
- 12.11. The Guest hereby declares that he/she is aware of the continuous existence of the COVID-19 pandemic and the possibility that, as a result of the pandemic, more governmental and other state or official measures may be introduced in the future (e.g. border restrictions, curfew measures, temporary or final closure of certain institutions or limitations regarding the visitation or use of the institutions) and also of the fact that there may be measures implemented that significantly hinder the Guest in entering Hungary or have the consequence that the purpose for which the Guest entered into the Commercial Accommodation Service Agreement with the Service Provider may cease to exist. Guest declares that he/she has individually negotiated the above with the Service Provider, and has concluded the Agreement in full awareness of the above, and that he/she is not entitled to terminate the Agreement before the end of the expiry of the definite period for reasons other than those explicitly stated in the General Terms and Conditions or applicable laws
- 12.11. A Vendég ezennel kijelenti, hogy tudomással bír a COVID-19 világjárvány folytatódó jelenlétéről és arról, hogy a jövőben további, a járványra tekintettel elfogadott kormányzati és egyéb állami vagy hatósági intézkedések várhatók (pl. határlezárások, kijárási korlátozások, egyes intézmények időszakos vagy végleges bezárása vagy látogatásának korlátozása, illetve azok igénybevétele lehetséges módjainak korlátozása), továbbá, hogy olyan intézkedések bevezetésére is sor kerülhet, amelyek megnehezítik a Vendég Magyarország területére történő belépését, vagy azzal a következménnyel járnak, hogy megszűnik az a cél, amely miatt a Vendég Kereskedelmi Szálláshely-szolgáltatási Szerződést kötött a Szolgáltatóval. Vendég kijelenti, hogy a fentieket a Szolgáltatóval egyedileg megtárgyalták, azok teljes tudatában kötötte meg a Szerződést és a Szerződés határozott idő lejárta előtti felmondására az Általános Szerződési Feltételekben vagy vonatkozó jogszabályokban kifejezetten megjelölt okokon kívüli okból nem jogosult.

Annex 1.

INVENTORY

Inventory list of a typical standard room

Vestibule

Wardrobe with shoe compartment and 5 lockers
Wardrobe with two hanging rods
Parquet floor
Spot ceiling lighting
Light switches
Electrical sockets
Electricity master key switch
Heating controller

Bathroom

Tiled flooring
Glass shower partition
Tiled shower walls
Faucet shower
Washbasin with shelf
Sink tap
Under vanity shelf
Mirror
WC incl. pressure plate
Toilet paper holder
WC brush
Wall lighting
Socket
Soap
Shampoo
Toilet paper
Towels (3)

Kitchen

Kitchenette with 3 drawers and cupboard
Kitchenette with 2 upper compartments
Counter-top kitchenette
Kitchen block with under cupboard and 3 compartments
Counter-top kitchen block with ceramic hob (2 hobs)

Room

Multitrolley with casters
Fridge with freezer compartment
Microwave oven with hot air function and turntable
Kitchen stool
Magnetic Board
Waste bin
Sink
Sink with taps
Work light in kitchenette
Wall lamp on kitchen block
Electrical sockets

1. Melléklet

NYILVÁNTARTÁS

Egy átlagos szoba berendezését tartalmazó -
nyilvántartás

Előszoba

Beépített szekrény cipőspolccal, öt rekeszsel
Beépített szekrény 2 akasztórúddal
Parketta
Mennyezeti spotvilágítás
Villanykapcsoló
Konnektorok
Villanyáram főkapcsoló
Termosztát

Fürdőszoba

Padló járólappal
Üveg zuhany válaszfal
Csempézett zuhanyzó fal
Zuhany csap
Mosdókagyló szekrénnel
Mosdókagyló csap
Mosdókagyló alatti polc
Tükör
WC falba épített öblítővel
WC-papír-tartó
WC-kefe
Fali lámpa
Konnektor
Szappan
Sampon
WC papír
Törölköző (3)

Konyha

Konyhaszekrény 3 fiókkal, alsó szekrénnel
Konyhaszekrény 2 felső rekeszsel
Konyhaszekrény – munkalap
Konyhafülke alsó szekrénnel, három rekeszsel
Konyhafülke – munkalap kéztónás indukciós főzőlappal

Szoba

Többfunkciós gurulós zsúrkocsi
Hűtőszekrény fagyasztóval
Mikrohullámú sütő forrólevegő-funkcióval és
forgótányérral
Konyhai hokedli
Mágnestábla
Szemetes
Mosogató
Mosogató csap
Világítás a munkalap felett
Fali lámpa a konyhablokk felett
Konnektorok

Writing desk
Writing desk chair with casters
Bed box with drawer and storage pockets
Slatted frame
Foam mattress
Pillows
Blanket
Wall shelf
Safe in vestibule
Parquet floor
Window large
Window blind - large
Window small
Window blind - small
Ceiling Lighting (hanging lamp)
Fire detectors
Air grates
Light switches
Electrical sockets
TV socket
Internet LAN connection

Íróasztal
Íróasztal szék görgőkkel
Ágykeret fiókkal, polccal
Ágyrács
Szivacs matrac
Párna
Takaró
Falipolc
Beépített széf
Parketta
Ablak nagy
Szalagfüggöny -nagy
Ablak kicsi
Szalagfüggöny -kicsi
Mennyezeti világítás (függő lámpa)
Tűzjelző
Szellőztetőrács
Villanykapcsoló
Konnektorok
TV-csatlakozó
Internet LAN-csatlakozó

BASIC SERVICES & SUPPLEMENTARY SERVICES

The following Basic Services are included in the Service Fee under point 3.1., in which all services may be consumed in fair use, i.e. to a normal extent and in accordance with the specifications of the external service provider ("**Fair-Use-Principle**"):

- Fully equipped rooms, suitable for being taken
- An own kitchen
- An own bathroom
- Maintenance and repair
- Internet
- Cable or satellite connection
- Hot and cold water, sewerage
- Lighting
- Electricity
- Heating
- A safe in the Room
- Hairdryer
- Luggage room
- Use of gym
- 24-hour security service
- 24-hour security service
- Possibility to use a phone at the reception
- Pool, table soccer
- Use of learning lounges/study rooms
- Use of Roof terrace with kitchen
- Use of Party layroom with kitchen
- Resident manager in the house

The following Basic Services shall be provided by the Service Provider according to the package chosen by the Guest.

“Basic” package:

- daily cleaning
- daily bed cloth + towel change
- toilet paper, soap/shower gel

Guest is entitled to have a discount from the Service Fee when choosing from the following lower category packages:

“Cost conscious 2xweek” package

- Weekly cleaning twice/week
- Bed cloth + towel change twice/week
- Toilet paper, soap/shower gel

“Cost conscious 1xweek” package

- Weekly cleaning once/week

ALAP SZOLGÁLTATÁSOK ÉS KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSOK

A következő AlapSzolgáltatásokat tartalmazza a 3.1. pont szerinti Szolgáltatási Díj. Ezek a szolgáltatások „fair”, vagyis szokásos mértékben vehetők igénybe, a külső szolgáltató kikötéseivel összhangban („**Fair használat elve**”):

- Teljesen berendezett szobák, beköltözésre alkalmas állapotban
- Saját konyha
- Saját fürdőszoba
- Karbantartás, javítások
- internet-hozzáférés
- Kábel vagy műhold-csatlakozó
- Hideg és meleg víz, csatorna
- Világítás
- Áram
- Fűtés
- Szobaszéf
- Hajszárító
- Csomagmegőrző helyiség
- fitness terem használata
- 24 órás recepció
- 24 órás biztonsági szolgálat
- Telefonhasználati lehetőség a recepción
- Billiárd, asztali foci
- Tanulósobák használata
- Tetőterasz használata konyhával
- Party szoba használata konyhával
- Resident manager a házban

A következő Alap Szolgáltatásokat a Vendég által választott csomag alapján nyújtja a Szolgáltató:

„Basic” csomag:

- napi takarítás
- napi ágynemű + törölköző csere
- WC papír, szappan/tusfürdő

Az alábbi, alacsonyabb kategóriájú csomagok választása esetén Vendég kedvezményre jogosult a Szolgáltatási díjból:

„Cost conscious 2xweek” csomag:

- heti kétszeri takarítás
- heti kétszeri ágynemű + törölköző csere
- WC papír, szappan/tusfürdő

„Cost conscious 1xweek” csomag:

- heti egyszeri takarítás
- heti egyszeri ágynemű + törölköző csere

- Bed cloth + towel change once/week
 - Toilet paper, soap/shower gel
- “Low budget” package
- Monthly cleaning

- WC papír, szappan/tusfürdő
- „Low budget” csomag:
- havi takarítás

The following Supplementary Services are available for a fee determined by the SERVICE PROVIDER:

- Breakfast
- Laundry
- “we store your boxes” service for the summer period (storing the movable property of guests in the period of school holidays)
- Nonstop concierge service
- Guided sightseeing tours, local knowledge walks and tours in Budapest and Hungary.

A következő Kiegészítő Szolgáltatások a SZOLGÁLTATÓ által meghatározott díj ellenében vehetők igénybe:

- reggelizési lehetőség
- mosodai szolgáltatás
- „we store your boxes” szolgáltatás nyári időszakra (a vendégek ingóságainak tárolása az iskolaszüneti időszakban)
- „24H concierge” szolgáltatás
- vezetett városnézés, helyismereti séták és kirándulások Budapesten és Magyarországon

Annex 3.

HOUSE RULES

Available at www.deansbudapest.com

3. Melléklet

HÁZIREND

Elérhető a www.deansbudapest.com weboldalon

Annex 4.

DATA PROTECTION POLICY

Available at www.deansbudapest.com

4. Melléklet

ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

Elérhető a www.deansbudapest.com weboldalon